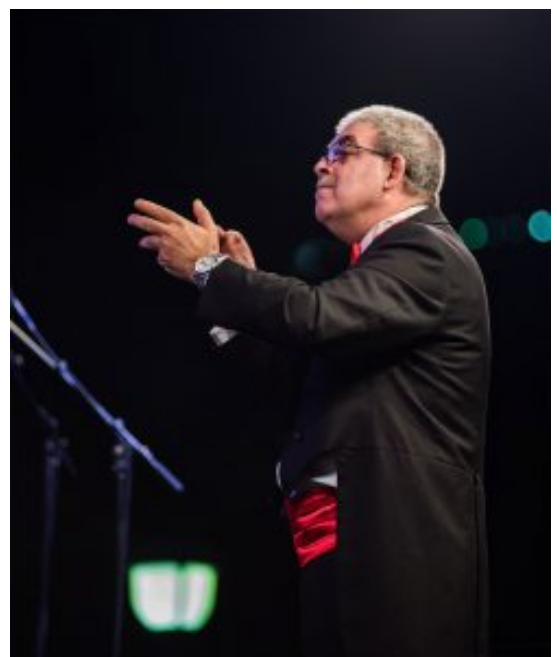


# Reseña del CD: SAWT, del Fayha Choir (ahora Coro Nacional Libanés)

*Peter Broadbent, Director, Reino Unido*

Hay pocos directores de coro vivos a los que se les pueda atribuir la creación de una tradición, pero la notable figura libanesa de **Barkev Taslakian**, fundador y director de los Fayha Choirs en Líbano y Egipto, es uno de ellos. Cuando era niño, Barkev era, como él mismo dice, “no un fanático de la música árabe, aunque sí era un apasionado de la música”. Después escuchó la música compuesta e interpretada por **Marcel Khalife** y la cantante **Oumeima El Khalil**, y se dio cuenta de que conocía poco de la verdadera música árabe. Pronto se embarcó en una campaña para desarrollar la música árabe “sin cambiarla, y para presentarla al mundo en la forma a capella”, una forma de música coral no tan conocida en la tradición árabe.



## Barkev Taslakian

Marcel Khalife escuchó cantar a Oumeima cuando era una niña de siete años, y se sintió muy conmovido por su voz. Pero el comienzo de la Guerra Civil, que asolaría el país durante más de quince años, complicó la continuación de su carrera como compositor, cantante y laudista, por lo que se marchó a Francia para seguir su carrera. Cuando regresó a Beirut en 1979, pronto invitó a Oumeima, de 12 años, a actuar con su banda, Al Mayadin, y esta colaboración habitual ha prosperado y continuado desde entonces, aunque ambos tienen carreras exitosas individuales.

La cuarta figura significativa en esta colaboración es **Edward Torikian**, que tomó las canciones compuestas por Khalife y las arregló para el **Coro Fayha**. Como señala el maestro Barkev, esto supuso un gran reto para todos los involucrados, “ya que algunas consonantes árabes no son musicales ni fáciles de pronunciar” al cantar. Los modos árabes, con sus inflexiones microtonales, no son fáciles de transmitir fielmente con un coro, pero el resultado es fascinante, y la precisión de la entonación y el ritmo son notables.

Este CD contiene 11 canciones, cuya duración oscila entre los 3 y los 11 minutos y medio, y la mayoría ronda los 6 o 7. La voz magnífica de Oumeima El Khalil es el centro de la mayoría de los temas, aunque *Muwashahes* coral en gran parte. El coro se hace eco a veces de la decoración tradicional de la solista, pero en general le proporciona apoyo en términos de impulso rítmico y una amplia gama de variedad textural, a veces polifónica y a veces en perfecto unísono. Torikian describe la voz de Oumeima como “suave pero firme”, y su dominio de estas melodías complejas es extraordinario. Las voces del Fayha Choir, levemente aireadas pero con carácter, demuestran una precisión absoluta y una gran energía en todo momento. Los cambios de tempo en las canciones se manejan con gran criterio, y el control de “Barkev el paciente”, como lo describe Khalife, es impecable. En comparación con las formas

más tradicionales de canto coral, hay una gama relativamente limitada de dinámicas en esta selección, pero la intensidad y la evidente sinceridad de las interpretaciones no se ven afectadas por ello.

Se trata de arreglos magistrales, con una maravillosa voz líder y el toque de un maestro. En muchos sentidos, se parecen un poco a canciones populares, pero con un lenguaje mucho más rico y una mayor variedad. El tic-tac del reloj que da comienzo a la canción *Sa'a* da lugar a una escritura imitativa, y luego regresa a medida que la textura se vuelve más y más compleja, para terminar de forma un tanto abrupta, como muchas de estas canciones. La obra más extensa es *An Tuhib*, una composición dramática con adornos impresionantes de la solista, bien compenetrada, y un melisma final con una 3ª de Picardía, que no termina de forma abrupta.

Lo más extraño de este espléndido proyecto es que no tiene traducción de los textos de las canciones, ni siquiera una atribución a los letristas que los escribieron, lo que ayudaría a una apreciación más completa de la excelente creación musical. Sin embargo, hay algunas descripciones muy poéticas en las notas de la carátula, y un claro sentido de la intensidad de las emociones y el compromiso de todos los artistas responsables de la concepción y la realización del álbum. Es significativo que uno de los muchos premios que han recibido el Coro Fayha y Barkev Taslakian sea el Music Rights Award del Consejo Internacional de la Música "en reconocimiento al compromiso del coro en el apoyo social y moral a los refugiados a través de la formación en canto coral". La frontera norte del Líbano limita con Siria, y ahora el 50% de los casi 7 millones de habitantes son refugiados. Su pasión por la música combina con su pasión por su país, y a pesar de la terrible pobreza y de las condiciones de vida lamentables, estos cantantes ofrecen un rayo de esperanza para el futuro del Líbano.



**Peter Broadbent** es uno de los directores corales más importantes de Inglaterra, conocido por su constante compromiso con la música contemporánea. En 1988 fundó la **Joyful Company of Singers**, que se estableció rápidamente como uno de los coros de cámara más importantes de Europa, pues consiguió gran cantidad de

galardones en competiciones nacionales e internacionales. Entre sus interpretaciones en Reino Unido se encuentran algunos de los festivales de música más importantes, como las BBC Proms, y también ha dado conciertos y transmisiones en vivo por Europa y Estados Unidos. El repertorio de la JCS incluye más de 30 primeras actuaciones y su discografía se compone de más de 25 CDs; las grabaciones siguen siendo una parte importante de su actividad. Peter trabaja como director invitado por toda Europa, imparte clases magistrales y actúa como jurado en competencias internacionales. Ha sido premiado recientemente con la Knight's Cross de la Orden del Mérito de Hungría, por promover y afianzar las relaciones culturales británico-húngaras. En 2022 fue premiado como MBE (Miembro de la Orden del Imperio Británico, MBE por sus siglas en inglés) por sus servicios a la música. Correo electrónico: [peter.broadbent@jcos.co.uk](mailto:peter.broadbent@jcos.co.uk)

*Traducido al español por Débora Baigorri, Argentina*

*Revisado por Juan Casasbellas, Argentina.*